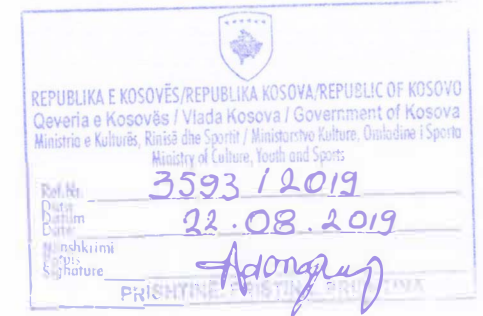




Republika e Kosovës  
Republika Kosova – Republic of Kosovo  
*Qeveria – Vlada – Government*

*Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit*  
*Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta – Ministry of Culture, Youth and Sports*



---

**RREGULLORE (MKRS) NR. 04/2019 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONIMIN E ANSAMBLIT REZIDENT TË  
AKTORËVE TË TEATRIT KOMBËTAR DHE TEATROVE TË QYTETEVE**

**REGULATION (MCYS) NO. 04/2019 ON THE ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE RESIDENT  
ENSEMBLE OF ACTORS OF THE NATIONAL THEATER AND CITY THEATERS**

**UREDBA (MKOS) BR. 04/ 2019 O USPOSTAVLJANJU I FUNKCIONISANJU REZIDENTNOG ANSAMBLA GLUMACA  
NACIONALNOG TEATRA I TEATROVA GRADOVA**

<p><b>Ministri i Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 16 (paragrafi 8) të Ligjit Nr. 04/ L-106 për Teatrot, si dhe duke u bazuar në nenin 8 (paragrafi 1.4) të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenin 38 (paragrafi 6) të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p><b>RREGULLORE (MKRS) Nr. 04/2019 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONIMIN E ANSAMBLIT REZIDENT TË AKTORËVE TË TEATRIT KOMBËTAR DHE TEATROVE TË QYTETEVE</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Kjo Rregullore përcakton mënyrën, kriteret dhe procedurën për përzgjedhjen e aktorëve të ansamblit rezident të aktorëve, kategorizimin dhe kohëzgjatjen e angazhimit</p>	<p><b>Minister of the Ministry of Culture, Youth and Sports,</b></p> <p>Pursuant to Article 16 (paragraph 8) of Law no. 04 / L-106 on the Theaters, and based on Article 8 (paragraph 1.4) of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38 (paragraph 6) of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo Nr. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p><b>REGULATION (MCYS) NO. 04/2019 ON THE ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE RESIDENT ENSEMBLE OF ACTORS OF THE NATIONAL THEATER AND CITY THEATERS</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This Regulation sets out the manner, criteria and procedure for selecting the actors of the resident ensemble actors, categorization and the duration of their engagement in the National Theater</p>	<p><b>Ministar Ministarstva kulture, omladine i sporta,</b></p> <p>Na osnovu člana 16 (stav 8) Zakona Br.04/L-106 o teatrima-pozorištima, i na osnovu člana 8 (stav 1.4) Uredbe Br.02/2011 o oblastima upravne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, kao i član 38 (stav 6) Poslovnika Vlade Republike Kosova Br.09/2011 (Službeni list Br.15, 12.09.2011),</p> <p>Izdaje:</p> <p><b>UREDBA (MKOS) BR. 04/ 2019 ZA USPOSTAVLJANJE I FUNKCIONISANJE REZIDENTNOG ANSAMBILA NACIONALNIH TEATROVA I TEATROVA GRADOVA</b></p> <p><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Ova Uredba utvrđuje način, kriterijume i postupak za izbor aktera-glumaca ansambla rezidentnih glumaca, kategorizaciju i trajanje njihovog angažovanja u ansamblu Nacionalnog</p>
---	---	---

<p>të tyre në ansamblin e Teatrit Kombëtar dhe teatrove të qyteteve.</p>	<p>ensemble and city theaters.</p>	<p>Pozorišta, i gradskim pozorištima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>1. Me këtë Rregullore përcaktohen:</p> <p>1.1. Mënyra e përzgjedhjes së aktorëve në ansamblin rezident të aktorëve;</p> <p>1.2. Procedura e përzgjedhjes së aktorëve në ansamblin rezident të aktorëve;</p> <p>1.3. Organizimi dhe funksionimi i ansamblit rezident të aktorëve;</p> <p>1.4. Kategorizimi i aktorëve të ansamblit rezident të aktorëve;</p> <p>1.5. Kohëzgjatja e marrëdhënies së punës së në ansamblin rezident të aktorëve;</p> <p>1.6. Mënyra e përfundimit të angazhimit në ansamblin rezident të aktorëve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>1. This Regulation shall set out:</p> <p>1.1. Selection method of actors in the resident ensemble of actors;</p> <p>1.2. Selection procedure of actors in the resident ensemble of actors;</p> <p>1.3. Organization and functioning of resident ensemble of actors;</p> <p>1.4. Categorization of actors of the resident ensemble of actors;</p> <p>1.5. Duration of the employment relationship in the resident ensemble of actors;</p> <p>1.6. Termination of engagement in the resident ensemble of actors.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Obimdelovanja</b></p> <p>1. Ovom Uredbom se utvrđuju:</p> <p>1.1. Izbor aktera-glumaca u ansamblu rezidentnog glumaca;</p> <p>1.2. Postupak odabira aktera u ansamblu rezidentnog glumaca;</p> <p>1.3. Organizacija i funkcionisanje ansambla rezidentnih glumaca;</p> <p>1.4. Kategorizacija glumaca ansambla rezidentnih glumaca;</p> <p>1.5. Trajanje radnog odnosa u rezidentnom ansamblu glumaca;</p> <p>1.6. Način okončanja angažovanja u ansamblu rezidentnog glumaca.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë kuptim të njëjtë sipas përkufizimeve të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>The terms used in this Regulation shall have the same meaning as defined in Law no. 04/L-106</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>Termini koji se koriste u ovoj Uredbi imaju isto značenje kao što je definisano u Zakonu</p>

<p>Ligjit Nr. 04/ L-106 për Teatrot.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Ansambli rezident i aktorëve</b></p> <p>1. Teatri Kombëtar ka ansamblin rezident të aktorëve, të përbërë prej së paku 30 (tridhjetë) aktorëve të të gjitha moshave.</p> <p>2. Teatrot e qyteteve kanë ansamblin rezident të aktorëve, të përbërë prej 10 (dhjetë) deri në 20 (njëzetë) aktorë.</p> <p>3. Ansambli rezident i aktorëve plotësohet vazhdimisht me aktorë, varësisht nga numri i aktorëve të ansamblit rezident të aktorëve që dalin në pension ose që humbin të drejtën për të qenë pjesëtarë të ansamblit rezident, sipas kushteve të parapara me këtë Rregullore.</p>	<p>on Theaters.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Resident ensemble of actors</b></p> <p>1. The National Theater has a resident ensemble of actors composed of at least 30 (thirty) actors of all ages.</p> <p>2. City theaters have the resident ensemble of actors, consisting of 10 (ten) to 20 (twenty) actors.</p> <p>3. Resident ensemble of actors is continuously filled with actors, depending on the number of actors of the resident ensemble of actors who retire or lose the right to be members of the resident ensemble, under the conditions set forth in this Regulation.</p>	<p>Br.04/L-106 za pozorišta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Ansambli rezidentnih glumaca,</b></p> <p>1. Narodno pozorište ima rezidentni ansambl koji se sastoji od najmanje 30 (trideset) glumaca svih uzrasta-starosnih doba.</p> <p>2. Pozorišta gradova imaju rezidentni ansambl glumaca, koji se sastoji od 10 (deset) do 20 (dvadeset) glumaca.</p> <p>3. Rezidentni ansambl glumaca stalno je ispunjen glumcima-akterima, u zavisnosti od broja aktera rezidentnog ansambli pensionisanih glumaca ili koji gube pravo da budu članovi rezidentnog ansambli, prema uslovima utvrđenim u ovoj Uredbi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Aktorët e teatrove publike</b></p> <p>1. Teatri Kombëtar dhe teatrot e qyteteve i kanë ansamblet e tyre rezidente të përbërë nga aktorët e të gjitha moshave.</p> <p>2. Aktorët në teatrot publike duhet të kenë diplomë universitare në drejtimin e aktrimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Actors of public theaters</b></p> <p>1. National Theater and city theaters have their resident ensembles composed of actors of all ages.</p> <p>2. Actors in public theaters must have a university degree in acting.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Glumci javnih pozorišta</b></p> <p>1. Narodno pozorište, i gradska pozorišta imaju svoje rezidentne ansamble sastavljen od glumaca svih uzrasta.</p> <p>2. Akteri-glumci u javnim pozorištima moraju imati univerzitetsku diplomu u pravcu glume.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Procedura e përzgjedhjes</b></p> <p>1. Aktorët e ansamblit rezident i përzgjedh Komisioni për Vlerësim Profesional, i përbërë prej 5 (pesë) anëtarëve.</p> <p>1.1. Anëtarët e Komisionit Profesional përzgjidhen nga Këshilli Drejtues i Teatrit nga lista prej së paku 8 (tetë) kandidatëve të propozuar nga udhëheqësi artistik apo nga drejtori i përgjithshëm, aty ku nuk është funksionale pozita e udhëheqësit artistik;</p> <p>1.2. Komisionin e kryeson udhëheqësi artistik, aty ku ekziston, apo drejtori i përgjithshëm aty ku nuk është funksionale pozita e udhëheqësit artistik;</p> <p>1.3. Anëtarët e këtij Komisioni duhet të jenë artistë apo krijues me reputacion dhe kredibilitet profesional në fushën e teatrit.</p> <p>2. Përzgjedhja e aktorëve për ansamblin rezident bëhet përmes konkursit publik dhe audicionit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Selection procedure</b></p> <p>1. The actors of the resident ensemble shall be selected by the Committee on Professional Evaluation consisting of 5 (five) members.</p> <p>1.1. The members of the Professional Committee are selected by the Governing Council of the Theater from the list of at least eight (8) candidates proposed by the artistic leader or the director general, where the position of the artistic leader is not functional;</p> <p>1.2. The committee is chaired by an artistic leader, if one exists, or the director general where the position of artistic leader is not functional;</p> <p>1.3. The members of this Committee should be artists or creators with a reputation and professional credibility in the field of theater.</p> <p>2. The selection of actors for the resident ensemble is done through the public contest and the audition.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Procedure-postupak izbora</b></p> <p>1. Akteri-glumci rezidentnog ansambla biroju Odbor za profesionalnu procenu-evaluaciju, koji se sastoji od 5 (pet) članova.</p> <p>1.1. Članove Stručne komisije bira Upravni odbor Pozorišta sa liste od najmanje osam (8) kandidata koje predlaže umetnički rukovodioc ili generalni direktor, tug de položaj umjetničkog rukovodioca-lidera nije funkcionalan;</p> <p>1.2. Komisijomm-odborom predsedava umetnički rukovodioc-lider, tu gde postoji, ili generalni direktor, tu gde pozicija umetničkog lidera nije funkcionalna;</p> <p>1.3. Članovi ovog odbora treba da budu umetnici ili stvaraoci sa reputacijom i profesionalnim kredibilitetom u oblasti pozorišta.</p> <p>2. Izbor glumaca za rezidentni ansambl se vrši putem javnog konkursa i audicije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Doajenët – aktorë doajenë të teatrit</b></p> <p>Në kategorinë doajenët - aktorë doajenë të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Doyens – theatre doyen actors</b></p> <p>In the category of doyens – theatre doyen actors</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Doajeni – glumci doajeni pozorišta</b></p> <p>U kategoriji Doajeni – glumci doajeni pozorišta</p>

teatrit bëjnë pjesë artistët, të cilët me përvojën e tyre kreative kanë kontribuar në sukseset kulmore të teatrit për më shumë se 20 vjet përvojë pune dhe kanë realizuar së paku 50 (pesëdhjetë) role substanciale, nga të cilat së paku 30 role kryesore në teatrin amë apo teatrot simotra.

**Neni 8**  
**Kategorizimi i aktorëve**

Aktorët e ansamblit rezident kategorizohen në:

1. Aktorët e kategorisë së parë – të parët e Teatrit:

1.1. Në kategorinë aktorët e kategorisë së parë – të parët e teatrit bëjnë pjesë aktorët e spikatur (të mirënjohur), që me angazhimin e tyre janë bartës të repertorit, nga puna e të cilëve varet afirmimi i suksesit krijues të teatrit. Në këtë kategori hyjnë aktorët, të cilët në produksionet apo koproduksionet e teatrit, në të cilin janë punësuar si anëtarë të rregullt të ansamblit rezident (apo teatrove simotra), kanë realizuar më së paku 15 (pesëmbëdhjetë) role në kuadër të repertorit të rregullt, nga të cilat së paku 7 (shtatë) janë role kryesore.

are artists who, with their creative experience, have contributed to the culminating success of the theater for more than 20 years of work experience and have realized at least 50 (fifty) substantial roles, of which at least 30 leading roles in the home theater or sister theaters.

**Article 8**  
**Categorization of actors**

Actors of the resident ensemble are categorized in:

1. Actors of the first category - the first of the theater:

1.1. In the category of first category actors - the main actors of the theater are the prominent (well-known) actors, who, by their engagement, are carriers of the repertoire, whose work depends on the affirmation of the creative success of the theater. This category includes actors who have performed at least 15 (fifteen) roles of which at least 7 (seven) are leading roles within the regular repertoire in the productions or co-productions of the theater, in which they are employed as regular members of the resident ensemble (or sister theaters).

glumci pripadaju glumci-umetnici koji su svojim kreativnim iskustvom doprineli vrhuncu uspeha pozorišta više od 20 godina radnog iskustva i ostvarili najmanje 50 (pedeset) suštinskih uloga, od čega najmanje 30 glavnih uloga u matičnom pozorištu ili slična sestrinska pozorišta.

**Član 8**  
**Kategorizacija glumaca-aktera**

Akteri-glumci rezidentnog ansambla su kategorisani u:

1. Glumci prve kategorije - prvi pozorišta:

1.1. U kategoriji glumaca prve kategorije – prvi akteri pozorišta su istaknuti (poznati) glumci, koji su svojim angažmanom nosioci repertoara, čiji rad zavisi od afirmacije kreativnog uspeha pozorišta. U ovu kategoriju spadaju akteri koji su izvršili najmanje 15 (petnaest) uloga u okviru redovnog repertoara u produkcijama ili koprodukcijama pozorišta, u kojima su zaposleni kao redovni članovi rezidentnog ansambla (ili sličnih pozorišta) od kojih je najmanje 7 (sedam) su glavne uloge.

<p>2. Aktorët e kategorisë së dytë – të dytët e teatrit:</p> <p>1.2. Në kategorinë aktorët e kategorisë së dytë – të dytët e teatrit bëjnë pjesë aktorët të cilët me përvojën, angazhimin, talentin dhe aftësitë e tyre krijuese kontribuojnë në promovimin e suksesit krijues të teatrit. Në këtë kategori hyjnë aktorët, të cilët në produksionet apo koproduksionet e teatrit në të cilin janë punësuar si anëtarë të rregullt të ansamblit rezident (apo teatrove simotra), kanë realizuar së paku 10 (dhjetë) role në kuadër të repertorit të rregullt, nga të cilat së paku 3 (tre) rol është kryesor dhe 7 (shtatë) dytësore;</p> <p>3. Trupa rezidente:</p> <p>1.3. Në kategorinë trupa rezidente bëjnë pjesë aktorët të cilët janë vlerësuar për përvojën, angazhimin, talentin dhe aftësitë e tyre krijuese. Aktori i kategorisë trupa rezidente është aktori i sapopunësuar në teatrin amë apo aktori i cili nuk i plotëson ende kriteret e dy kategorive të para.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Inicimi për titullin e doajenit, procedurat, përgjegjësitë dhe shpërblimi financiar</b></p>	<p>2. Actors of the second category - the second of the theater:</p> <p>1.2. In the category of actors of the second category - the second part of the theater consists of actors who with their experience, engagement, talent and creative skills have contributed to the promotion of the creative success of the theater. This category includes actors who have performed at least 10 (ten) roles within the regular repertoire, in the productions or co-productions of the theater in which they are employed as regular members of the resident ensemble (or similar theaters), of which at least 3 (three) leading role and 7 (seven) secondary roles.</p> <p>3. Resident troupe:</p> <p>1.3. In the category of resident troupe are actors who are valued for their experience, engagement, talent and their creative skills. An actor of the resident troupe category is the newly established actor in the home theater or an actor who has not met yet the criteria of the first two categories.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Initiation for the title of doyen, procedures, responsibilities and financial reward</b></p>	<p>2. Glumci druge kategorije - drugi pozorišta:</p> <p>1.2. U kategoriji glumaca druge kategorije - drugi pozorišta čine glumci koji svojim iskustvom, angažovanjem, talentom i kreativnim veštinama doprinose promociji kreativnog uspeha pozorišta. U ovu kategoriju spadaju akteri koji u produkcijama ili koprodukcijama pozorišta u kojima su zaposleni kao redovni članovi rezidentnog ansambla (ili sličnih pozorišta), su izveli najmanje 10 (deset) uloga u okviru redovnog repertoara, od koja je najmanje 3 (tri) uloge glavne-primarne i 7 (sedam) sekundarne.</p> <p>3. Rezydentno Telo-trupa:</p> <p>1.3. U kategoriju rezidentnih tela čine akteri koji su ocenjeni zbog svog iskustva, angažmana, talenta i njihovih kreativnih sposobnosti. Akter kategorije rezidentnog tela je novozaposleni glumac u maternom pozorištu ili glumac koji još ne ispunjava kriterijume prve dve kategorije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Inicijacija za titulu doajena, procedure, odgovornosti i finansijske nagrade</b></p>
---	---	---



<p>1. Inicimin e propozimit për statusin e doajenit e bën Këshilli Drejtues i Teatrit.</p> <p>2. Statusin e doajenit e vlerëson dhe e përcakton Juria Profesionale, e përbërë nga pesë anëtarë, e cila emërohet nga ministri për Kulturë Rini dhe Sport:</p> <p>2.1. Juria Profesionale ia propozon ministrit kandidatin për doajen;</p> <p>2.2. Juria Profesionale për punën e saj kompensohet me vendim të ministrit;</p> <p>2.3. Fitues të këtij titulli mund të jenë aktorët e mirëfilltë, personalitete të rëndësishme të teatrit, shtetas të Republikës së Kosovës, që kanë dhënë kontribut të çmuar në fushën e teatrit;</p> <p>2.4. Ministri i Kulturës Rinisë dhe Sportit është autoriteti që ndan titullin për doajen të teatrit;</p> <p>2.5. Ministri merr vendim për titullin e doajenit, në bazë të vlerësimit të Jurisë Profesionale;</p> <p>2.6. Personalitetet që përmbushin kushtet për të qenë doajenë (shih nenin 7 (shtatë) të kësaj Rregulloreje), përveç formës simbolike të mirënjohjes, titullit, janë</p>	<p>1. Initiating the proposal for the status of the Doyen is made by the Theater Governing Council.</p> <p>2. The Doyen's status is assessed and granted by the Professional Jury, consisting of five members, appointed by the Minister of Culture, Youth and Sports:</p> <p>2.1. The Professional Jury proposes to the Minister the candidate for the doyen;</p> <p>2.2. The Professional Jury for its work is compensated by the Minister's decision;</p> <p>2.3. Winner of this title may be genuine actors, important personalities of the theater, citizens of the Republic of Kosovo, who have made a valuable contribution in the field of the theater;</p> <p>2.4. The Minister of Culture, Youth and Sports is the authority that awards the title for the theater doyen;</p> <p>2.5. The Minister shall take decision on the title of the doyen, based on the evaluation of the Professional Jury;</p> <p>2.6. The personalities that fulfill the conditions to be doyens (see Article 7 (seven) of this Regulation), besides the symbolic form of gratitude, title, are also</p>	<p>1. Pokretanje predloga za status Doajena donori Upravno veće-savet pozorišta.</p> <p>2. Status doajena ocenjuje i određuje Stručni žiri, koji se sastoji od pet članova, koji se imenuje od Ministra za kulturu, omladinu i sport:</p> <p>2.1. Stručni žiri predlaže ministru kandidata za Doajena;</p> <p>2.2. Stručni žiri za svoj rad nadoknađuje se odlukom ministra;</p> <p>2.3. Pobjednici ovog naslova mogu biti pravi glumci, važne ličnosti pozorišta, građani Republike Kosovo, koji su dali vredan doprinos u polju pozorišta;</p> <p>2.4. Ministar kulture, omladine i sporta je organ koji deli titulu Doajena pozorišta;</p> <p>2.5. Ministar donosi odluku o nazivu Doajena, na osnovu ocene stručnog žirija;</p> <p>2.6. Ličnosti koje ispunjavaju uslove da bi bio Doajen (vidi član 7 (sedam) ove Uredbe), pored simboličnog oblika zahvalnosti, naziva, takođe su korisnici</p>
--	--	---



<p align="center"><b>Neni 11</b> <b>Zbritja nga kategoria</b></p>	<p align="center"><b>Article 11</b> <b>Descending to a lower category</b></p>	<p align="center"><b>Član 11</b> <b>Ispadanje iz kategorije</b></p>
<p>1. Doajeni i teatrit nuk i nënshtrohet kriterëve të zbritjes nga kategoria.</p> <p>2. Aktorët e kategorisë së parë – të parët e teatrit zbresin nga kategoria në rast se:</p> <p>2.1. Brenda 4 (katër) viteve nuk e realizojnë asnjë rol kryesor në teatrin amë apo në teatrot simotra;</p> <p>2.2. Gjatë 2 (dy) viteve për arsye profesionale apo interesit të shtetit e ngrinë pozitën e aktorit në teatër.</p> <p>3. Aktorët e kategorisë së dytë – të dytët e teatrit zbresin nga kategoria në rast se:</p> <p>3.1. Brenda 2 (dy) viteve nuk realizojnë realizojnë asnjë rol dytësor në teatrin amë apo në teatrot simotra;</p> <p>3.2. Gjatë 4 (katër) viteve për arsye profesionale apo interes të shtetit e ngrinë pozitën e aktorit në teatër.</p> <p>4. Në kategorinë trupa rezidente:</p> <p>4.1. Aktorët e të gjitha kategorive që pa arsye nuk realizojnë asnjë rol në teatrin amë apo teatrot simotra për dy vite u</p>	<p>1. The theater doyen is not subject to the descend criteria from the category.</p> <p>2. Actors of the first category – the first of the theater descend to a lower category if:</p> <p>2.1. Within four (4) years, they do not realize any leading role in the home theater or sister theaters;</p> <p>2.2. For professional or state interest reasons freezes the actor's position in the theater for 2 (two) years.</p> <p>3. Second Category Actors – the second of the theater shall descend to a lower category if:</p> <p>3.1. Within two (2) years, they have not realized any secondary roles in the mother theater or sister theaters;</p> <p>3.2. For professional or state reasons, the actor's position in the theater has been frozen for 4 (four) years.</p> <p>4. In the category of resident troupe:</p> <p>4.1. Artists of all categories who without reason have not realized any role in the home or sister theaters for two years have their</p>	<p>1. Pozorišni Ddoajen ne podleže kriterijumima ispadanja iz kategorije.</p> <p>2. Glumci prve kategorije – prvi pozorišta ispadaju- izlaze iz kategorije ako:</p> <p>2.1. U roku od četiri (4) godine ne ostvaruju nikakvu značajnu ulogu u matičnom pozorištu ili u sličnim pozorištima;</p> <p>2.2. Tokom 2 (dve) godine zbog profesionalnih ili državnih interesa zamrznu poziciju glumca u pozorištu.</p> <p>3. Glumci drugog reda- drugi pozorišta će ipasti iz kategorije u slučaju:</p> <p>3.1. U roku od dve (2) godine ne ostvaruju nikakvu sekundarnu ulogu u matičnom pozorištu ili u sličnim pozorištima;</p> <p>3.2. Tokom 4 (četiri) godine iz profesionalnih ili državnih interesa, zamrznu položaj glumca u pozorištu.</p> <p>4. U kategoriji rezidentnih trupa - tela:</p> <p>4.1. Glumci svih kategorija koji bez razloga nemaju nikakvu ulogu u matičnom pozorištu ili sličnim pozorištima za dve</p>

<p>ndërpritet marrëdhënia e punës;</p> <p>4.2. Menaxhmenti i Teatrit Kombëtar, teatrove të nivelit qendror dhe teatrove të qyteteve është i obliguar që të gjithë aktorëve të trupës rezidente t’ju ofrojë kushte për punë dhe mundësi për angazhim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Rastet e ndërprerjes së kontratës</b></p> <p>1. Aktorët e ansamblit rezident të të gjitha kategorive pushojnë të jenë pjesëtarë të ansamblit rezident në rastet kur:</p> <p>1.1. Vdes aktori;</p> <p>1.2. Jep dorëheqje;</p> <p>1.3. Mbush moshën e pensionimit sipas Ligjit të Punës;</p> <p>1.4. Ka aktvendim të plotfuqishëm për vërtetimin e humbjes së aftësive për punë;</p> <p>1.5. Nëse aktori shkon në vuajtje të dënimit i cili do të zgjasë më tepër se gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Aktorëve të ansamblit rezident mund t’ju ndërpritet kontrata e punës në rastet kur</p>	<p>work relationship terminated;</p> <p>4.2. The management of the National Theater and city theaters are obliged to provide all resident troupe actors with conditions for work and opportunities for engagement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Cases of contract termination</b></p> <p>1. Actors of the resident ensemble of all categories cease to be members of the resident ensemble in cases when:</p> <p>1.1. The actor dies;</p> <p>1.2. Resigns;</p> <p>1.3. Reaches the retirement age according to the Labor Law;</p> <p>1.4. There is a valid ruling proving the loss of job skills;</p> <p>1.5. If the actor is serving a sentence that will last more than six (6) months.</p> <p>2. Resident ensemble actors may have their employment contracts terminated in cases of</p>	<p>godine prekida im se radni odnos;</p> <p>4.2. Menadžment Narodnog pozorišta, pozorišnih pozorišta centralnih nivoa i gradskih pozorišta dužno je da svim rezidentnim telima obezbedi uslove za rad i mogućnosti za angazovanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Slučajevi raskida ugovora</b></p> <p>1. Glumci-akteri rezidentnog ansambla svih kategorija prestaju da budu članovi rezidentnog ansambla u slučajevima kada:</p> <p>1.1. Glumac umre;</p> <p>1.2. Daje ostavku;</p> <p>1.3. Ispunjava doba za penziju prema Zakonu o radu;</p> <p>1.4. Ima punomoćnu aktodluku kojom se dokazuje gubitak radnih veština;</p> <p>1.5. Ako glumac izdržava kaznu koja će trajati više od šest (6) meseci.</p> <p>2. Glumcima rezidentnog ansambla mogu raskinuti ugovor o radu u slučajevima kršenja</p>
---	--	--

<p>bëhen shkelje sipas kushteve të përcaktuara me kontratë si:</p> <p>2.1. Papërgjegjësia në punë dhe mosrespektimi i detyrave të punës;</p> <p>2.2. Mungesat e paarsyeshme në provat e projekteve, ku janë angazhuar ose mungesat e paarsyeshme në reprizat e parapara të shfaqjeve;</p> <p>2.3. Refuzimi i rolit dhe refuzimi i punëve profesionale të caktuara nga regjisori apo menaxhmenti i teatrit.</p> <p>3. Një komision disiplinor brenda teatrit publik përkatës duhet të marrë vendim lidhur me pretendimin e shkeljeve të kushteve të kontratës nga aktorët, pas rekomandimit të udhëheqësit artistik apo drejtorit të teatrit, aty ku pozita e udhëheqësit artistik nuk është funksionale.</p> <p>4. Pala ka të drejtën e ankesës në Ministrinë e Kulturës, Rinisë dhe Sportit për rastet e aktorëve të ansambllit rezident në Teatrin Kombëtar dhe teatrove te niveli qendror, ndërsa në komunat përkatëse për rastet e aktorëve të ansambllit rezident të teatrove të qyteteve, brenda afatit të përcaktuar me ligjet në fuqi.</p>	<p>violation under terms set forth in the contract such as:</p> <p>2.1. Lack of responsibility and disrespect of work duties;</p> <p>2.2. Unexcused absences in project rehearsals where they are engaged or Unexcused absences in the foreseen replays of performances;</p> <p>2.3. Rejection of the role and rejection of professional work assigned by the director or the theater management.</p> <p>3. A disciplinary commission within the relevant public theater shall make a decision regarding the alleged breach of contract terms by the actors, upon the recommendation of the artistic leader or the director of the theater, where the position of the artistic leader is not functional.</p> <p>4. The party has the right of appeal to the Ministry of Culture, Youth and Sports for the cases of actors of the resident ensemble at the National Theater and the central level theaters, while in the respective municipalities for the cases of the actors of the resident ensemble of city theaters within the deadline set by applicable laws.</p>	<p>prema uslovima utvrđenim u ugovoru kao što su:</p> <p>2.1. Neodgovornosti na poslu i nepoštovanje radnih obaveza;</p> <p>2.2. Neopravdanih nsdostaci u probama projekta gde su angažovani ili neopravdanih nedostaci u predviđenim reprizama-repertoarima performansi;</p> <p>2.3. Odbijanje uloge i odbijanja profesionalnog rada određene od režisora-direktora ili menadžmenta pozorišta.</p> <p>3. Disciplinska komisija u okviru nadležnog javnog pozorišta donosi odluku o navodnom kršenju ugovornih uslova od strane glumaca-aktera, nakon preporuke umetničkog rukovodioca-lidera ili direktora pozorišta, gde položaj umetničkog rukovodioca nije funkcionalna.</p> <p>4. Stranka ima pravo da se žali Ministarstvu kulture, omladine i sporta za slučajeve glumaca-aktera rezidentnog ansambla u Narodnom pozorištu i pozorišta na centralnom nivou, dok u dotičnim opštinama za slučajeve glumaca rezidentnog ansambla pozorišta gradova u roku. definisani važećim zakonima.</p>
--	---	--

<p align="center"><b>Neni 13 Zbatimi</b></p> <p>Dispozitat e kësaj Rregulloreje zbatohen nga Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p>	<p align="center"><b>Article 13 Recovery</b></p> <p>The provisions of this Regulation are implemented by the Ministry of Culture, Youth and Sports.</p>	<p align="center"><b>Član 13 Sprovođenje</b></p> <p>Odredbe ove Uredbe sprovodi Ministarstvo kulture, omladine i sporta.</p>
<p align="center"><b>Neni 14 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas ditës së nënshkrimit nga ana e ministrit.</p>	<p align="center"><b>Article 14 Entry into force</b></p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after its signature by the Minister.</p>	<p align="center"><b>Član 14 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Ministra.</p>
<p align="center">Kujtim GASHI Ministër i Kulturës, Rinisë dhe Sportit Prishtinë, Data : 21 . 8 . 2019</p> 	<p align="center">Kujtim GASHI Minister of Culture, Youth and Sports Prishtinë, Date : 21 . 8 . 2019</p> 	<p align="center">Kujtim GASHI Ministar Kulture, Sporta i Omladine Priština, Datum : 21 . 8 . 2019</p> 